

agosto de 1973, con una duración de dos años, siendo continuado y ampliado por igual lapso mediante Canje del Notas Reversales del 14 de julio de 1976.

La intención de mi Gobierno está cifrada en obtener la adecuada finalización de los valiosos trabajos de los especialistas chinos en la República Oriental del Uruguay, en el marco del Acuerdo arriba mencionado. En tal virtud, la iniciativa del Gobierno uruguayo consiste en extender la eficacia del Acuerdo hasta el 14 de julio de 1979.

En caso de que el Gobierno de la República de China concuerde con la propuesta aquí contenida, ésta Nota y Vuestra Nota de respuesta serán constitutivas de un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración."

En respuesta, tengo el honor de confirmar que el Gobierno de la República de China concuerda con la propuesta contenida en la Nota de Vuestra Excelencia y por consiguiente, la misma y la presente Nota son constitutivas de un Acuerdo entre ambos Gobiernos.

Hago propicia la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

TCHEN Hiong-fei

Al Excelentísimo Señor
Embajador Dr. Adolfo Folle Martínez
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República Oriental del Uruguay
Montevideo. —

CANJE DE NOTAS ENTRE LA REPUBLICA DE
CHINA Y LA REPUBLICA ORIENTAL DEL
URUGUAY RELACIONADAS CON LA EXTENSION
DEL ACUERDO DE COOPERACION
TECNICO-AGRICOLA

Firmadas y canjeadas el día 5 de diciembre de 1979;
Entradas en vigor el día 14 de julio de 1979.

I. Nota del Dr. Adolfo Folle Martínez, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay al Dr. Tchen Hiong-fei, Embajador de la República de China;

延期兩年並予擴大之兩國間農業技術合作協定之效期。

本國政府甚盼

貴國專家能依照上述協定在烏拉圭共和國將其極受珍視之工作，妥善完成。為此，本國政府爰提請延續原協定之效期至一九七九年七月十四日止。

上述建議，如荷

中華民國政府同意，則本照會與貴大使之覆照應即構成兩國政府間之一項協定。

本部長順向

貴大使重表最崇高之敬意。」

本大使茲證實中華民國政府同意貴部長照會內所提之建議，準此，貴部長之照會與本大使之覆照應即構成兩國政府間之一項協定。

本大使順向

貴部長重表最崇高之敬意。

此致

烏拉圭共和國外交部部長佛烈閣下
陳雄飛

中華民國六十八年五月二日於蒙特維的亞

中華民國與烏拉圭共和國
農業技術合作協定
延期換文

六十八年十二月五日簽換；
溯自六十八年七月十四日生效。

甲、烏拉圭共和國外交部部長佛烈致中華民國大使陳雄飛照會

Montevideo, 5 de diciembre de 1979.

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de manifestarle el interés de mi Gobierno en prorrogar la vigencia del Acuerdo de Cooperación Técnico-Agrícola, celebrado entre los Gobiernos de la República Oriental del Uruguay y la República de China, el 10 de agosto de 1973 con una duración de dos años, habiendo sido sucesivamente renovado y ampliado por intermedio de canje de Notas Reversales de fecha 14 de julio de 1976 y posteriormente por canje de Notas Reversales de fecha 2 de mayo de 1979, habiéndose prorrogado la vigencia del Acuerdo mencionado hasta el 14 de julio de 1979.

La intención de mi Gobierno está cifrada en obtener la adecuada finalización de los valiosos trabajos de los especialistas chinos en la República Oriental del Uruguay, especialmente aquellos relacionados con el fitomejoramiento y fitopatología del arroz, así como la Asistencia Técnica en investigación para el mejoramiento del arroz y control de sus enfermedades. En tal virtud, la iniciativa del Gobierno uruguayo consiste en extender la vigencia del Acuerdo hasta el 14 de julio de 1980.

En caso de que el Gobierno de la República de China concuerde con la propuesta aquí contenida, esta Nota y Vuestra Nota de respuesta serán constitutivas de un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(Firmado)
Adolfo Folle Martínez

Al Excelentísimo señor Embajador
Extraordinario y Plenipotenciario
de la República de China
Tchen Hiong-Fei
MONTEVIDEO

II. Nota del Dr. Tchen Hiong-fei, Embajador de la República de China, al Dr. Adolfo Folle Martínez, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay.

Montevideo, 5 de diciembre de 1979.

Señor Ministro:

Tengo el honor de acusar recibo a la Nota de Vuestra Excelencia del día de la fecha cuyo texto es

敬啓者：

本國政府茲意欲延長烏拉圭共和國政府與中華民國政府於一九七三年八月十日所簽訂原效期兩年，嗣先後於一九七六年七月十四日經換文予以延期及擴大，並於一九七九年五月二日續經換文延長效期至一九七九年七月十四日之兩國間農業技術合作協定之效期。

本國政府甚盼 貴國專家能在烏拉圭共和國將其極受珍視之工作妥善完成，尤其關於稻米改良與病理之工作以及研究稻米改良與病害防治方面之技術援助。爲此，本國政府爰提請延續原協定之效期至一九八〇年七月十四日止。

上述建議，如荷 中華民國政府同意，則本照會與貴大使之覆照應即構成兩國政府間之一項協定。

本部長順向 貴大使重表最崇高之敬意。

此致
中華民國駐烏拉圭共和國特命全權大使陳雄飛閣下。

一九七九年十二月五日於蒙特維的亞

乙、中華民國大使陳雄飛覆烏拉圭共和國外交部部長傅烈照會

敬覆者：接准

como sigue:

“Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de manifestarle el interés de mi Gobierno en prorrogar la vigencia del Acuerdo de Cooperación Técnico-Agrícola, celebrado entre los Gobiernos de la República Oriental del Uruguay y la República de China, el 10 de agosto de 1973, con una duración de dos años, habiendo sido sucesivamente renovado y ampliado por intermedio de canje de Notas Reversales de fecha 14 de julio de 1976 y posteriormente por canje de Notas Reversales de fecha 2 de mayo de 1979, habiéndose prorrogado la vigencia del Acuerdo mencionado hasta el 14 de julio de 1979.

La intención de mi Gobierno está cifrada en obtener la adecuada finalización de los valiosos trabajos de los especialistas chinos en la República Oriental del Uruguay, especialmente aquellos relacionados con el fitomejoramiento y fitopatología del arroz, así como la Asistencia Técnica en investigación para el mejoramiento del arroz y control de sus enfermedades. En tal virtud, la iniciativa del Gobierno uruguayo consiste en extender la vigencia del Acuerdo hasta el 14 de julio de 1980.

En caso de que el Gobierno de la República de China concuerde con la propuesta aquí contenida, ésta Nota y Vuestra Nota de respuesta serán constitutivas de un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración”.

En respuesta tengo el honor de confirmar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República de China concuerda con la propuesta contenida en la Nota de Vuestra Excelencia y por consiguiente, la misma y la presente Nota son constitutivas de un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

(Firmado)
TCHEN Hiong-fei
Embajador

Al Excelentísimo Señor
Doctor Adolfo Folle Martínez
Ministro de Relaciones Exteriores
Presente.

貴部長本日照會內開：

「敬啓者：本國政府茲意欲延長烏拉圭共和國政府與中華民國政府於一九七三年八月十日所簽訂原效期兩年，嗣先後於一九七六年七月十四日經換文予以延期及擴大，並於一九七九年五月二日續經換文延長效期至一九七九年七月十四日之兩國間農業技術合作協定之效期。

本國政府甚盼 貴國專家能在烏拉圭共和國將其極受珍視之工作妥善完成，尤其關於稻米改良與病理之工作以及研究稻米改良與病害防治方面之技術援助。爲此，本國政府爰提請延續原協定之效期至一九八〇年七月十四日止。

上述建議，如荷 中華民國政府同意，則本照會與 貴大使之覆照應即構成兩國政府間之一項協定。

本部長順向 貴大使重表最崇高之敬意。」

本大使茲證實中華民國政府同意 貴部長照會內所提之建議，準此， 貴部長之照會與本大使之覆照應即構成兩國政府間之一項協定。

本大使順向 貴部長重表最崇高之敬意。

此致烏拉圭共和國外交部部長佛烈閣下。

中華民國六十八年十二月五日於蒙特維的亞